

## AFTALE

mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet om levering af butteroil som fødevarehjælp til fordel for udviklingslande

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

på den ene side,

VERDENSFØDEVAREPROGRAMMET, der er et program iværksat af De forenede Nationer og De forenede Nationers levnedsmiddel- og landbrugsorganisation i fællesskab,

på den anden side,

HAR —

UD FRA FØLGENDE BETRAGTNINGER:

Formålet med verdensfødevareprogrammet er at benytte de bidrag, der modtages inden for rammerne af programmet, til at afhjælpe det mest nødvendige behov for levnedsmidler, og til at gennemføre planer om anvendelse af fødevarer med sigte på økonomisk og social udvikling;

der findes disponible smørlagre i Det europæiske økonomiske Fællesskab; med henblik på at bidrage til gennemførelsen af de mål, som verdensfødevareprogrammet arbejder henimod, har Fællesskabet besluttet at stille en vis mængde butteroil, fremstillet af det oplagrede smør, til rådighed for dette program,

VEDTAGET at indgå denne aftale og har med henblik herpå som deres befuldmægtigede udpeget:

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER:

VERDENSFØDEVAREPROGRAMMET:

SOM ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE BESTEMMELSER:

*Artikel I*

Det europæiske økonomiske Fællesskab, herefter benævnt Fællesskabet, leverer som gave en varemængde på 15 000 tons butteroil til verdensfødevareprogrammet, herefter benævnt VFP.

*Artikel II*

VFP forpligter sig til at anvende den som støtte modtagne butteroil til hasteaktioner og til projekter om økonomisk og social udvikling eller fødevarehjælp, som forinden er godkendt af Fællesskabet.

*Artikel III*

1. Ved hver levering giver Fællesskabet, under hensyntagen til de fra VFP modtagne oplysninger,

dette underretning om indskibningshavnen (-havne) og datoerne, hvor varerne stilles til rådighed i disse havne. Denne underretning skal gives senest 30 dage inden tidspunkterne for dispositionsstillelsen.

2. Kun søhavne, som kan anløbes af oceangående skibe, og som bruges ved international fragtning, kan udpeges som indskibningshavne.

*Artikel IV*

1. Fællesskabet stiller butteroil'en vederlagsfrit til rådighed for VFP.

2. Den leverede butteroil skal mindst svare til de krav om kvalitet og emballage, der er anført i bilag I, som er en integrerende del af aftalen.

*Artikel V*

1. Leveringerne udføres efter de retningslinjer, som er fastsat i bilag II, som er en integrerende del af aftalen.
2. VFP overtager den leverede vare og sørger for transport, forsikring og fordeling heraf i bestemmelseslandet.
3. Fællesskabet yder VFP et bidrag til dækning af de i stk. 2 omhandlede udgifter, som beløber sig til 79 RE pr. ton overtages buteroil. Det forpligter sig til at udbetale dette bidrag hver gang senest 60 dage efter, at VFP har overtaget den pågældende vare.

*Artikel VI*

VFP forpligter sig til at give Fællesskabet oplysning om gennemførelsesbetingelserne for denne aftale. Med henblik herpå meddeler det Kommissionen for De europæiske Fællesskaber:

- a) vedrørende transporten: inden for en rimelig frist efter losningen, meddeles med angivelse af tidspunkterne for skibenes ankomst til bestemmel-

sehavnene, varens mængde og kvalitet og tidspunkterne for losningernes afslutning;

- b) vedrørende varernes anvendelse: regelmæssige oplysninger gives om arbejdet med gennemførelsen af nødforanstaltninger eller projekter, for hvilke Fællesskabets hjælp er ydet, varernes anvendelse, den fordelte mængde og antallet af begunstigede og nøjagtige angivelse af fordelingsmåden, særligt af de foranstaltninger, der er truffet for, at disse varer ikke igen bringes i handelen.

*Artikel VII*

De kontraherende parter skal, på anmodning fra en af dem, rådspørge hinanden om alle spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne aftale.

*Artikel VIII*

Denne aftale er affattet i to eksemplarer på dansk, tysk, engelsk, fransk, italiensk, nederlandsk og spansk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

---

*BILAG I***KVALITET OG EMBALLAGE****I. Kvalitetskrav**a) *Varens egenskaber:*

Koncentrat af mælkefedt med et mindsteindhold på 99,8 % rent fedtstof.

b) *Standardsammensætning:*

(Analyse på fremstillings- og emballeringstidspunktet)

- Fugtighedsgrad og ikke fedtholdige bestanddele: højst 0,2 %
- Fedtstoffer: mindst 99,8 %
- Frie fedtsyrer: højst 0,5 % (udtrykt i oliesyre)
- Peroxydkoncentration/kg: højst 1 enhed (i milliækvivalent ozon/kg)
- Smag: ren
- Lugt: alene buteroils egen lugt.

**II. Betingelser for emballage**a) *Emballage*

- metalfade a 5 kg — 4 fade pr. karton,
- metalfade a 20 kg — 1 fad pr. karton.

b) *Mærkning af emballagen*

..... (udskibningshavn)

Buteroil. Gave fra Det europæiske økonomiske Fællesskab leveret af Verdensfødevarerprogrammet.

---

## BILAG II

## LEVERINGSBETINGELSER

- På grundlag af VFP's meddelelser om transporter giver Fællesskabet, for hver levering VFP oplysning om leverandør (eller leverandører) og opgiver et tidsrum på 15 dage, inden for hvilket VFP kan fastsætte leveringstidspunktet;
- VFP meddeler leverandøren eller leverandørerne den for leveringens begyndelse formodede dato, om muligt 20 dage og i hvert fald 10 dage før den dato, som er fastsat for hver levering;
- desuden meddeler VFP mindst 5 dage i forvejen leverandøren (eller leverandørerne) den nøjagtige dato for leveringens begyndelse. VFP fastsætter sammen med Fællesskabets befuldmægtigede den rytme, i hvilken leveringen skal foregå;
- varen leveres af Fællesskabet til indskibningsstedet på det tidspunkt, som er fastsat i ovennævnte bestemmelser;
- levering har fundet sted i det øjeblik, varen indleveres på det af Fællesskabet angivne udførselssted på det af VFP eller dets befuldmægtigede opgivne sted;
- i tilfælde af at Fællesskabet ikke leverer varen på angivet sted og tid, skønt VFP har muliggjort levering på angivet sted og tid påhviler følgerne heraf Fællesskabet; VFP underretter skriftligt Fællesskabet om forsinkelsen inden 8 dage;
- i tilfælde af at VFP ikke overtager varen på angivet sted og tid, skønt Fællesskabet har muliggjort levering på angivet sted og tid, påhviler følgerne heraf, bortset fra force majeure, VFP; Fællesskabet underretter skriftligt VFP om forsinkelsen inden 8 dage;
- Fællesskabet og VFP udpeger en eller flere befuldmægtigede til at gennemføre aftalen. For alle tilfældes skyld udpeger VFP en repræsentant i hver indskibningshavn.
- ved vares levering afleverer VFP til Fællesskabets befuldmægtigede en speditøratte, som angiver indskibningshavnen, overtagelsesdatoen, arten og mængden af den overtagne vare samt eventuelle bemærkninger om denne vares kvalitet.

---

**Meddelelse vedrørende undertegnelse af aftalen om levering af fødevarerhjælp mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og verdensfødevareprogrammet (VFP)**

Aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og VFP om levering af butteroil til udviklingslande som fødevarerhjælp som Rådet har besluttet at indgå den 9. august 1974, er blevet undertegnet i Bruxelles den 24. september 1974

for Rådet for De europæiske Fællesskaber af Louis Rabot, generaldirektør for landbrug i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber,

for VFP af Francisco Aquino, eksekutivdirektør ved denne organisation.

---